

Pedro Oom

EN EL POETA PORTUGUÉS Pedro Oom (Santarém 1926-Lisboa 1974) confluyen tres momentos especiales de la literatura portuguesa –el neorrealismo, el surrealismo y el *abjeccionismo*¹– como todos los movimientos o momentos artísticos a final de cuentas siempre pasajeros, contradictorios, con fecha de caducidad en el arrebató, la caprichosa vida bohemia y la amistad. Pedro Oom se rodeó de Mário Cesariny, Cruzeiro Seixas, Antonio José Forte, Manuel de Lima y Herberto Helder. Entre los 24 y 34 años, luego de la muerte de sus padres, se hace cargo de sus hermanos y entra al Instituto Nacional de Estadística, diez años de silencio bartlebyano que le darán a su obra ese sentido disperso, espontáneo, deleznable.

POEMA

Tua boca
é um dia estreito
cheio de moscas

De noite
tem a cor azul-verde
dum veneno
como o mar.

POEMA

Tu boca
es un día estrecho
lleno de moscas

De noche
tiene el color azul-verde
de un veneno
como el mar

1 El *abjeccionismo* o *abjeccionismo* es un postparasurrealismo –corriente de entreguerras– surgido a finales de los años cincuenta en Lisboa, en palabras de Pedro Oom el *abjeccionismo* se basa en la respuesta personal a la pregunta: “¿Qué puede hacer un hombre desesperado, cuando el aire es un vómito y nosotros seres abyectos?”

PODE-SE ESCREVER

Pode-se escrever sem ortografia
Pode-se escrever sem sintaxe
Pode-se escrever sem português
Pode-se escrever numa língua sem saber essa língua
Pode-se escrever sem saber escrever
Pode-se pegar na caneta sem haver escrita
Pode-se pegar na escrita sem haver caneta
Pode-se escrever sem caneta
Pode-se sem caneta escrever caneta
Pode-se sem escrever escrever plume
Pode-se escrever sem escrever
Pode-se escrever sem sabermos nada
Pode-se escrever nada sem sabermos
Pode-se escrever sabermos sem nada
Pode-se escrever nada
Pode-se escrever com nada
Pode-se escrever sem nada

Pode-se não escrever



Victoria en rosa. Foto: Edgardo Soriano-Vargas.

SE PUEDE ESCRIBIR

Se puede escribir sin ortografía
Se puede escribir sin sintaxis
Se puede escribir sin portugués
Se puede escribir en una lengua sin saber esa lengua
Se puede escribir sin saber escribir
Se puede tomar un bolígrafo sin haber escritura
Se puede tomar la escritura sin haber bolígrafo
Se puede tomar el bolígrafo sin haber bolígrafo
Se puede escribir sin bolígrafo
Se puede sin bolígrafo escribir bolígrafo
Se puede sin escribir escribir plume
Se puede escribir sin escribir
Se puede escribir sin haber sabido nada
Se puede escribir nada sin haber sabido
Se puede escribir haber sabido sin nada
Se puede escribir nada
Se puede escribir con nada
Se puede escribir sin nada

Se puede no escribir



Victorias. Foto: Edgardo Soriano-Vargas.

O SONHADOR ESPACIALIZADO

Este perfume, hálito benigno, incêndio espetacular de crateras extintas, este perfume é a estrada dos teus cabelos, das tuas superstições, das tuas violências absurdas, mulher-noite, mulher de espinhos com a tua floresta de água salpicada de estrelas, estranha, opaca, a todos os títulos única, a todos os títulos notável!

A tua voz desliza nos confins da geleira que é o teu corpo entre as nuvens e ondas furiosas, recordação vingativa, bússola doida condenando o tempo, este tempo, o nosso! Eu acredito no inacreditável. Haverá um tempo para os comboios de espuma e para os aviões de lama. E um outro tempo para as tuas mãos desenrolando os caminhos, para o reflexo da tua cabeleira imitando as marés, para a máquina giratória do teu sexo livre, para a fotografia do teu rosto em chamas.

Não há razão para queimar a esperança. O teu leito ainda está úmido de orvalho e os teus olhos ainda se negam aos Deuses. A realidade da tua nuca Everest de gelos eternos, a carreira sem fim dos teus braços arco-íris circundando o meu corpo, a cordilheira da tua pele macia onde as minhas mãos se apóiam, são ainda e sempre o único motor para o “looping” no espaço, a única clareira onde o sonho floresce, a única estrada que só conduz a si mesma.

Eu digo-te que não há razão para queimar a esperança, esta esperança que tingem os teus lábios e que vai conosco até ao fim dos abismos, êxtase delirante onde não existe o Presente e onde o Futuro é um espasmo violento, uma chama súbita em que eu e tu nos fundimos.

Não há razão para queimar a esperança, esta rubra mistura de sonho e lava, perfeitamente conjugada como um círculo em repouso. Tenho-te sempre nos meus braços, no meu ser, e por isso quando me debruço nos debruçamos sobre o precipício olvidamos a nossa condição de indivíduos para sermos o fluxo e o refluxo da História.

Já não somos o que se classificaria de um homem e de uma mulher, mas sim uma multidão de sombras povoada de nuvens, a fusão de dois ácidos, a resolução de um problema.

A minha carne é o teu nevoeiro perpétuo.



Victoria nacente. Foto: Edgardo Soriano-Vargas.

EL SOÑADOR ESPACIALIZADO

Este perfume, hábito benigno, incendio espectacular de cráteres extintos, este perfume es la vía de tus cabellos, de tus supersticiones, de tus violencias absurdas, mujer-noche, mujer de espinos con tu floresta de agua salpicada de estrellas, extraña, opaca, ¡a todos los títulos única, a todos los títulos notable!

Tu voz desliza en los confines del glaciario que es tu cuerpo entre nubes y olas furiosas, memoria vengativa, brújula idiota condenando el tiempo, este tiempo, ¡el nuestro! Yo creo en lo increíble. Habrá un tiempo para los convoyes de espuma y para los aviones de cieno. Y otro tiempo para tus manos desenrollando los caminos, para el reflejo de tu cabellera imitando las mareas, para la máquina giratoria de tu sexo libre, para la fotografía de tu rostro en llamas.

No hay razón para quemar la esperanza. Tu lecho aún está húmedo de rocío y tus ojos aún se niegan a los Dioses. La realidad de tu nuca Everest de hielos eternos, la carrera sin fin de tus brazos arcoíris circundando mi cuerpo, la cordillera de tu piel suave donde mis manos se apoyan, son todavía y siempre el único motor para el “looping” en el espacio, el único claro donde el sueño florece, la única vía que sólo conduce a sí misma.

Yo te digo que no hay razón para quemar la esperanza, esta esperanza que tiñe tus labios y que va con nosotros hasta el fin de los abismos, éxtasis delirante donde no existe el Presente y donde el Futuro es un espasmo violento una llama súbita en que tú y yo nos fundimos.

No hay razón para quemar la esperanza, esta rubra mezcla de sueño y lava, perfectamente conjugada como un círculo en reposo. Te tengo siempre en mis brazos, en mi ser, y por eso cuando me tiendo nos tendemos sobre el precipicio olvidamos nuestra condición de individuos para ser el flujo y reflujo de la Historia.

Ya no somos lo que se clasificaría como un hombre o una mujer, pero sí una multitud de sombras poblada de nubes, la fusión de dos ácidos, la resolución de un problema.

Mi carne es tu neblina perpetua.



Nubes de colores. Foto: Edgardo Soriano-Vargas.

O HOMEM BISADO

Alegra-me ser todas as coisas e as sombras que elas projectam
ser a sombra dos teus seios e da tua boca
o criado de smoking branco que te agita os cabelos
para um cocktail estimulante e fresco
a mesa onde passo a ferro o teu corpo
as espáduas as coxas a curva macia dos joelhos
alegra-me ser o contorno da tua nuca e o binário motor dos teus braços

embora mais pequeno do que um corpúsculo celeste
sou os milhões de astros microrganismos estrelas
a rota de todos os navios perdidos
a angústia síntese de todos os suicidas
a forma de todos os animais conhecidos
o desenho rigoroso de toda a flora existente

Ontem em Paris hoje em Lisboa amanhã em Júpiter
caminho para a resolução de todos os problemas
sem a certeza de resolver qualquer deles
como se fosse uma máquina de somar parcelas
quatro vezes quatro oito vezes dez oitenta
sabe-me a vida ao que É
esta progressão assustadora de crocodilos bebendo limonada
Ontem fui a prostituta a quem paguei a noite
hoje serei talvez o inocente violentador frustrado
Sutnil é a cidade par aonde me evado todas as noites à aventura
e «os anéis de Saturno são a força centrífuga-centrípeta que me
agita os braços no espasmo amoroso»
a cabeça em Marte os pés na Terra
vindo «lá do fundo do horizonte lívido»

O comboio está na gare o comboio vai partir
apressemos o passo o momento é solene
somos o automóvel que sobe a avenida
a pulsação acelerada dos maquinismos
taxímetro de uma cidade de província
satélites de um satélite lunar
Tu és o aeroporto eu o avião que parte
e muito mais calmos entre éter e fogo
percorremos os sonhos de planeta em planeta desfolhando o futuro a flor
sempre rara
e marcamos nos astros o nosso roteiro DEZ QUILÓMETROS

amanhã tirarei o curso de sonhador especializado



Colibri del Ximantécatl 2. Foto: Edgardo Soriano-Yargas.

EL HOMBRE REPETIDO

Me alegra ser todas las cosas y las sombras que ellas proyectan
ser la sombra de tus senos y de tu boca
el criado de smoking blanco que te agita los cabellos
para un cocktail estimulante y fresco
la mesa donde plancho tu cuerpo
los hombros los muslos la curva blanda de las rodillas
me alegra ser el contorno de tu nuca y el binario motor de tus brazos

aunque más pequeño que un corpúsculo celeste
soy los millones de astros microorganismos estrellas
la ruta de todos los navíos perdidos
la angustia síntesis de todos los suicidas
la forma de todos los animales conocidos
el dibujo riguroso de toda la flora existente

Ayer en París hoy en Lisboa mañana en Júpiter
camino para la resolución de todos los problemas
sin la certeza de resolver cualquiera de ellos
como si fuese una máquina de sumar parcelas
cuatro veces cuatro ocho veces diez ochenta
me sabe la vida a lo que Es
esta progresión amedrentadora de cocodrilos bebiendo limonada
Ayer fui la prostituta a quien pagué la noche
hoy seré tal vez el inocente violador frustrado
Sutmil es la ciudad hacia donde me evado todas las noches a la aventura
y “los anillos de Saturno son la fuerza centrífuga-centrípeta que me
agita los brazos en el espasmo amoroso”
la cabeza en Marte los pies en la tierra
viendo “allá al fondo del horizonte lívido”

El convoy está en el andén el convoy va a partir
apresuremos el paso el momento es solemne
somos el automóvil que sube la avenida
la pulsación acelerada de las maquinarias
taxímetro de una ciudad de provincia
satélites de un satélite lunar
Tú eres el aeropuerto yo el avión que parte
y mucho más calmados entre éter y fuego
recorremos los sueños de planeta en planeta deshojando el
futuro la flor siempre rara
y marcamos nuestro itinerario DIEZ KILÓMETROS

mañana quitaré el curso de soñador espacializado



Colibrí pico ancho 2. Foto: Edgardo Soriano-Vargas.